

VƯƠNG TRẠCH



CHÚ THƯỜNG

Vọng tưởng 15



VUILEN

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 15
VỌNG TƯỚNG

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ
VUILEN.COM

CHỦ THOÔNG
VỌNG TƯỚNG

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG ÂN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211 - 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: nxbtre@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnxbtre@hn.vnn.vn

Khổ 11,3x17,6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số: 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn, tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 05 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chủ Thoòng. Trong bộ chủ Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xệ (khờ khạo, sai một đàng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, láu cá), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trần (kiêu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chủ Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để **ngấm chẻ trách, đả kích thói hủ lậu, hào danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa...** Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chủ Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chủ luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chủ sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chủ phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chủ bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay vần, chủ Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chinh hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chủ Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khư khư bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" *?

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận từng từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

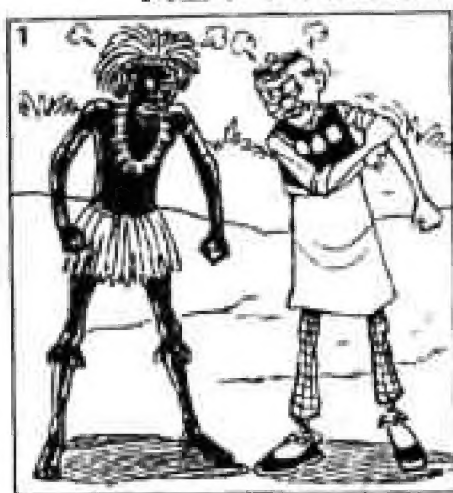
Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

HẾT PHƯƠNG CHỐNG CỰ

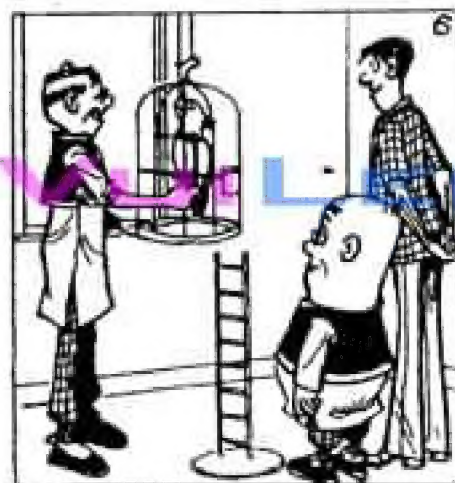
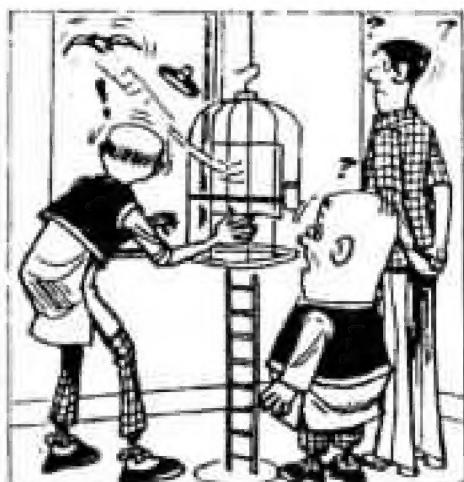




ĐẦU BẾP CỦA



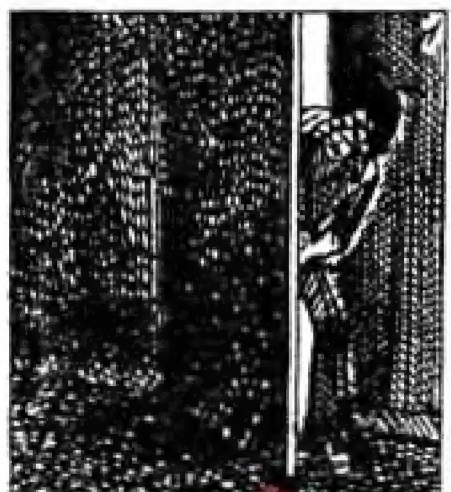
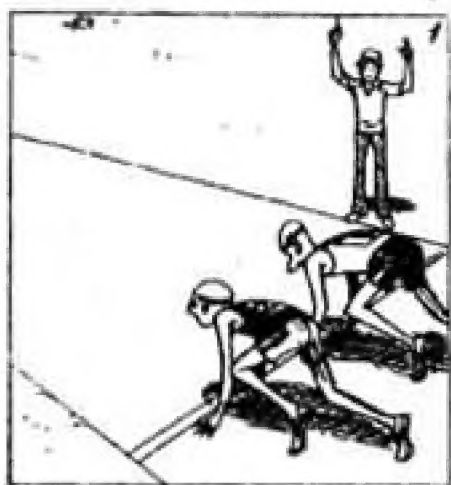
LÙA



ĐẦU BẾP

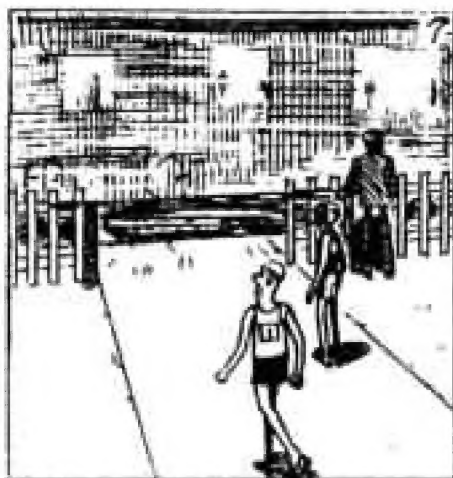
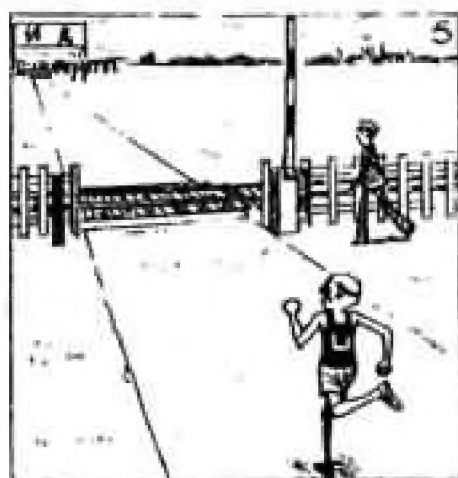


NGUYÊN NHÂN CỦA

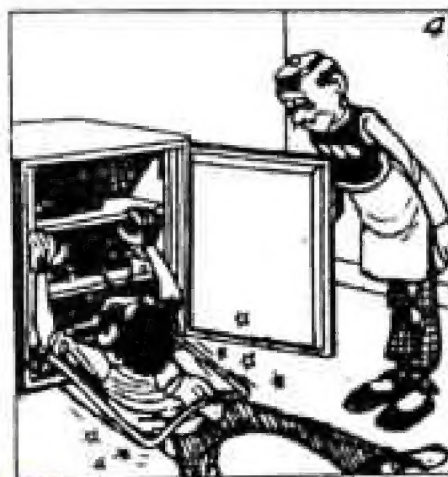


BẦY

SỰ THẤT BẠI



TRỘM



TÁC DỤNG PHỤ



2



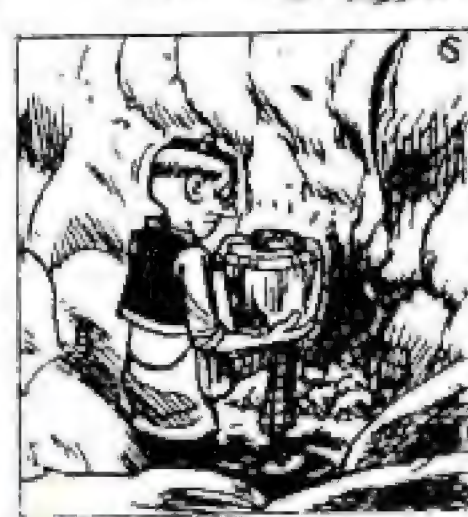
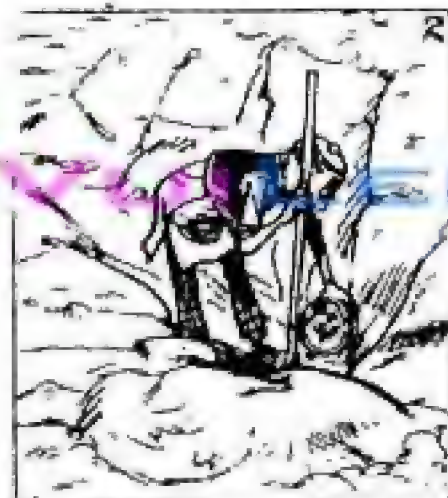
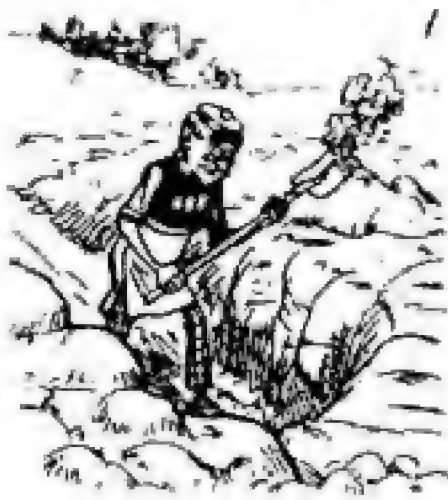
5



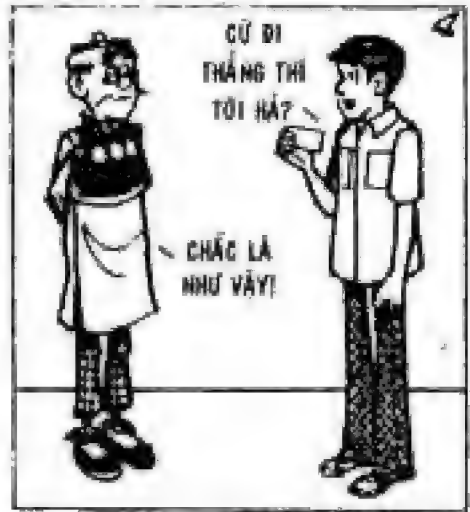
6



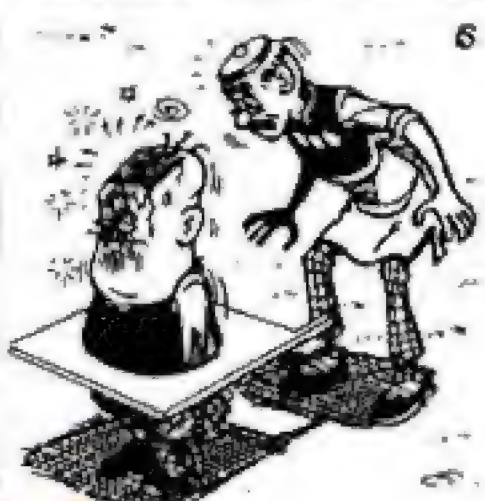
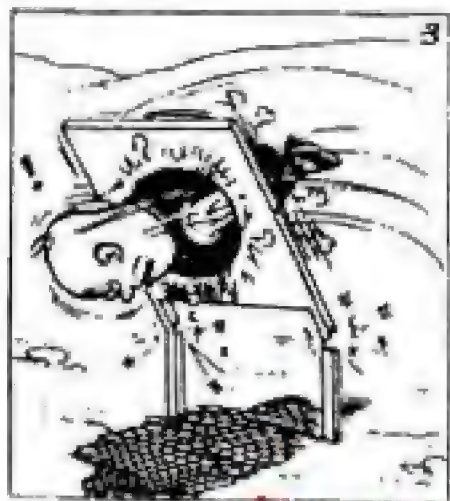
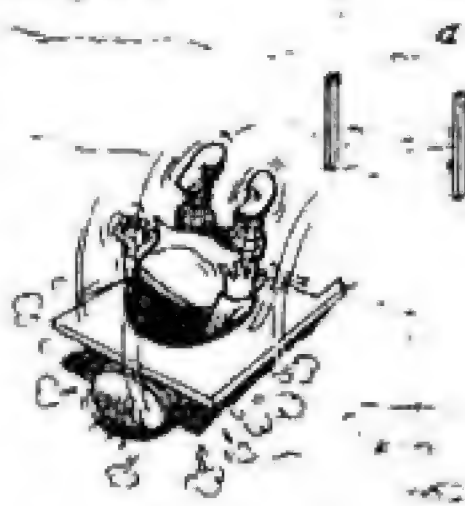
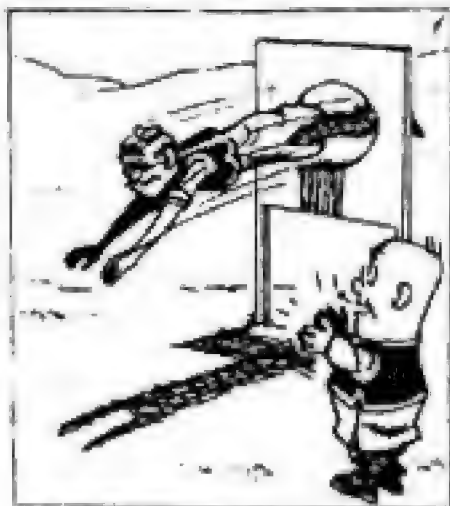
MÓN ĐỒ CỖ



CHỈ ĐƯỜNG



LỖ NHỎ QUÁ



HIẾU LÀM

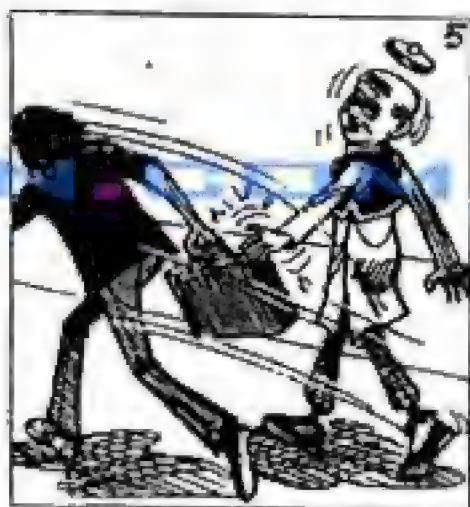


CÓ NGƯỜI LÀM GIÙM

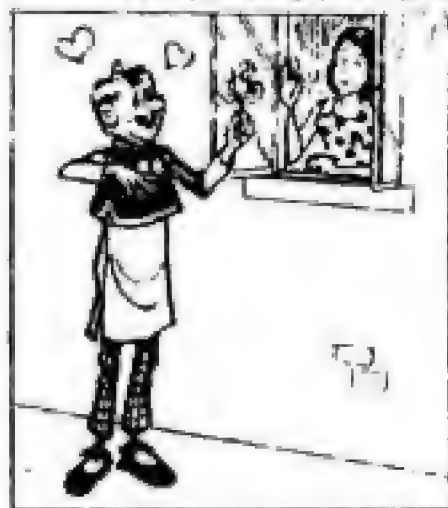
CÁI CÁP CŨ NÀY HƯ HẾT
RỒI, KHÔNG CÒN KÀI
ĐƯỢC NỮA...



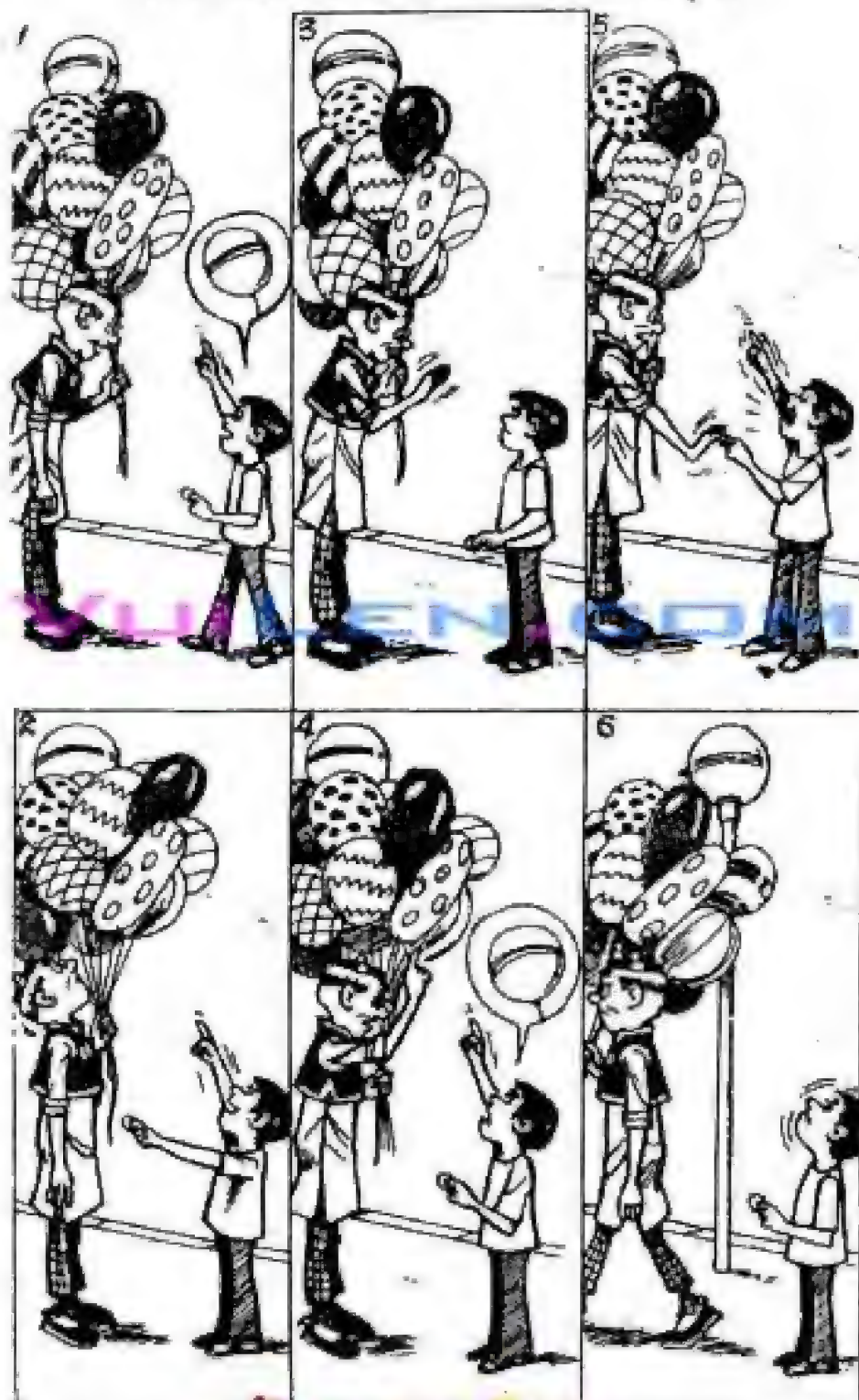
ĐEM BỎ VÀO
XÓT RÁC THÔI...



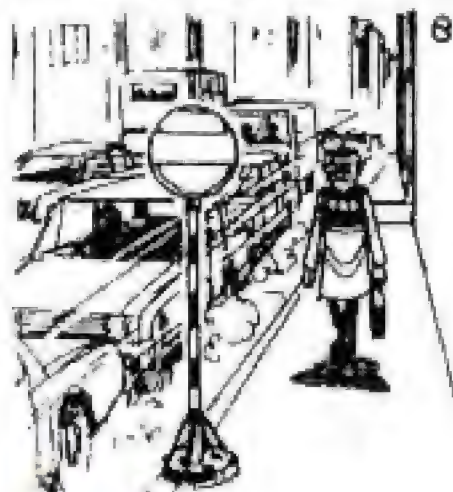
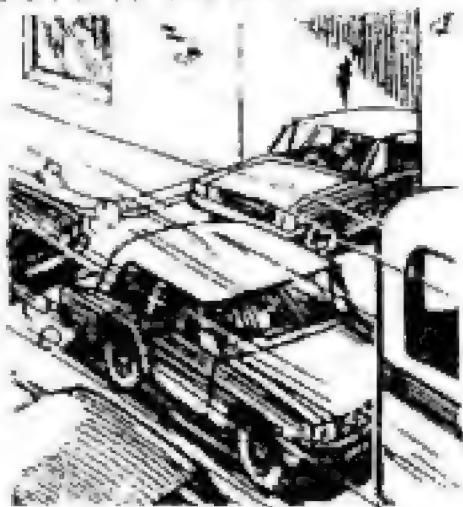
RIẾT RỒI THÀNH THÓI QUEN



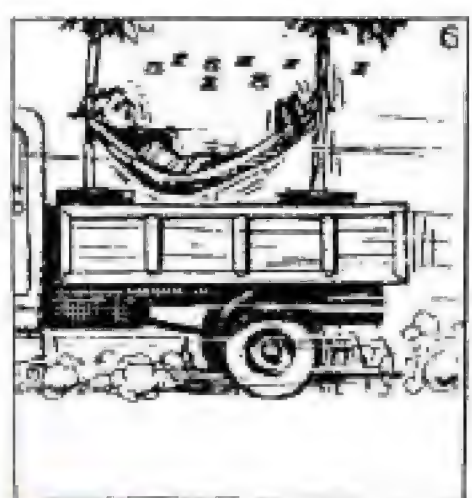
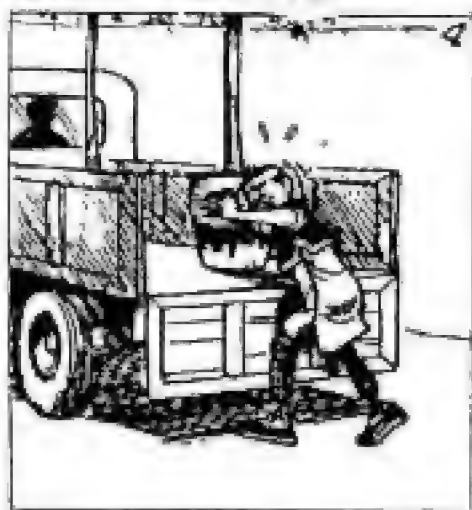
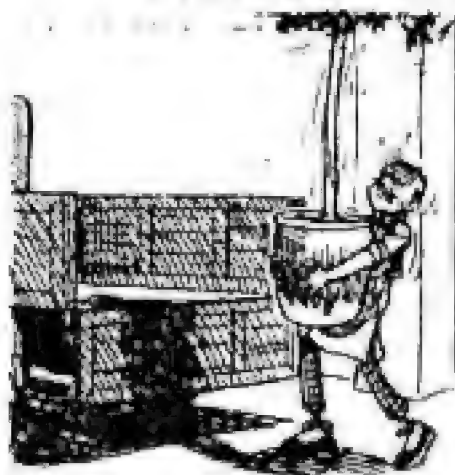
CÁI ĐÓ KHÔNG BÁN ĐƯỢC



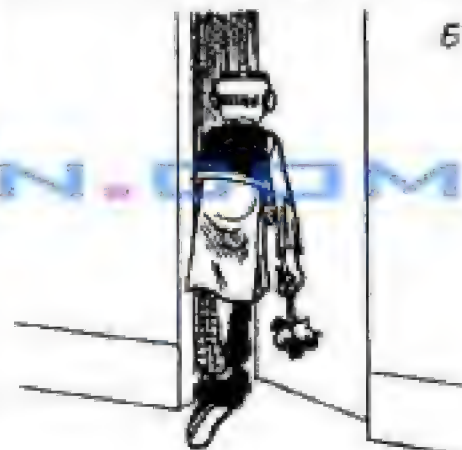
ĐI XE BUÝT LÀ HAY NHẤT



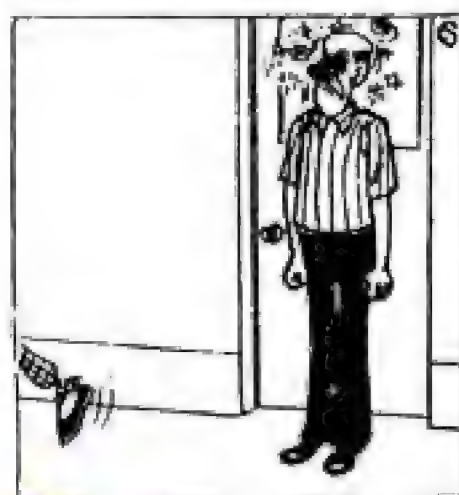
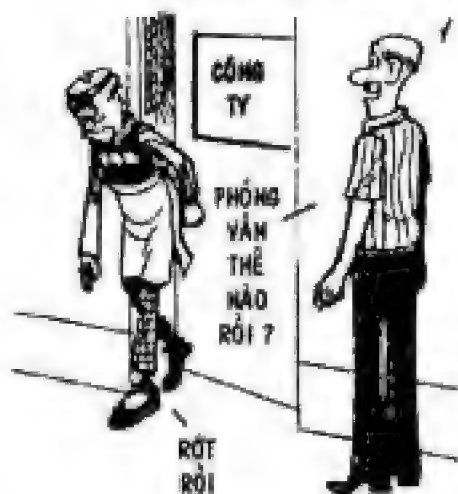
NƠI MẮC VÔNG LÝ TƯỞNG



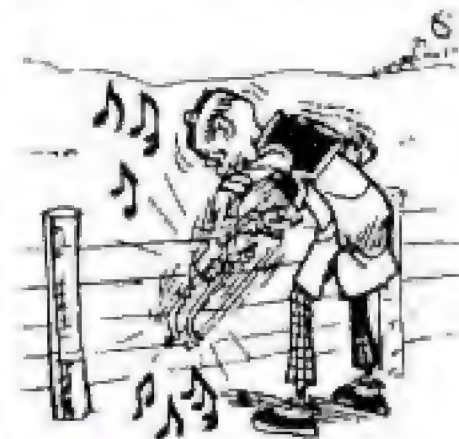
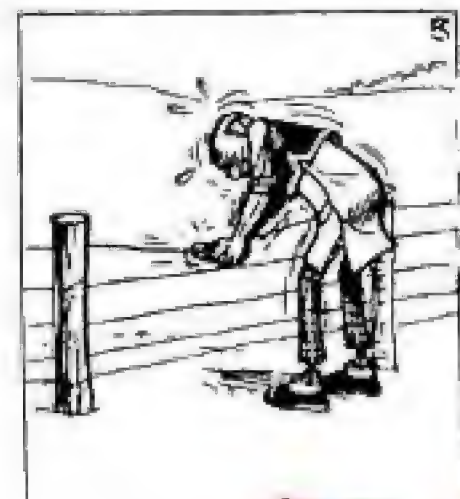
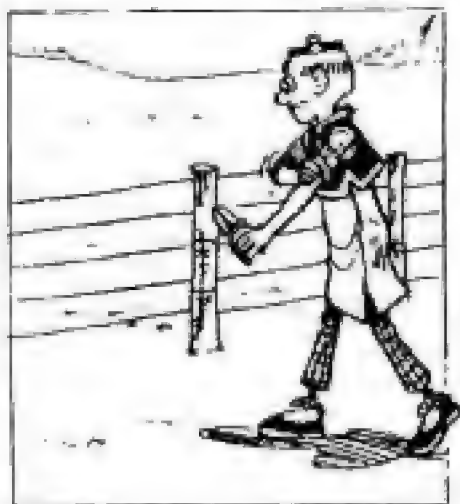
HƯ BỘT HƯ ĐƯỜNG



LỬA CHÁY ĐỔ THÊM DẦU



LÀM DÂY ĐÀN



GIÀNH NHAU ĐẾN TRƯỚC



VỊ KHÁCH LA ĐỜI



BỆNH CŨ TÀI PHÁT



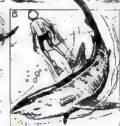
CHỖ TÌNH KẾ HẠI NGƯỜI



HỌA TỬ MIỆNG



NHA SĨ CÁ MẬP



NHẤT CỬ LƯƠNG TIỆN



TRÙNG HỢP LÝ THỦ

MẸU ĐỪNG
VẬY TÔI SẼ
ĐẾN ĐÂY TẠ
CH
ÔNG

MẸM 2 CÀNG CẦN 1
CỦA ÔNG NH BẾT CHẮC
ÔNG SẴP PHÁT TÀI



ẢO THUẬT



TÓC NGŨ CHƯA TÌNH



TRÔNG GÀ HÓA CUỐC



PHÁT TRIỂN KHÔNG ĐỀU



ĐỐN NHĂM



MÃY ẢNH THIÊN NHIÊN



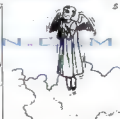
DÃ NHÂN XÃ RÁC



KẾT CUỘC MỘT CHUYỆN TÌNH



KHÔNG CÓ MẮT



CHỈ BIẾT BẮY NHIỀU CHỮ



CHUYỆN LẠ THỜI MIỀN



NĂNG MƯA LÀ CHUYỆN CỦA TRỜI



ỐNG NƯỚC CŨ



NHẤT THỜI SỢ Y



ỐC GỌI HỒN



KHÔNG NHẢM NHỎ



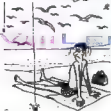
HỌA SĨ KỶ KHÔI



TIÊU DIỆT NHANH, HẠ GỤC GỌN



TRÌNH VỎ DỪA GẶP VỎ DỪA



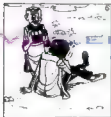
THẢ CHẾT



CƠ HỘI



CÒN HƠN



HIẾM CÓ



CÓ CỨ ĐỂ ĐỔ THÙA



CHÂM HIỂU



THUẬN



GẶP PHẢI KẼ MÓC TÚI



CẢ HAI ĐỀU



BẢN ĐÚNG GIÁ



ĐOẠT KỶ LỤC



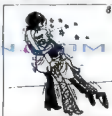
LUA CHỖ



CHỖ CHAY



ĐỂ NGÃ



TRỘN



AI LÀM



NHẢY



PHIÊN AI ?



LỘN CHỖ



ĐẤU VÕ



HỢA VÕ



MOM



ĐƠN CHÍ



ĐỤNG GÌ



SÙNG NƯỚC



ĂN NẤY



HẠNG NẶNG



MỖI CHÚT



LUYỆN CHO



MỖI KIẾN



TAY CÙNG



THÌ RA



LÀ VẬY



HIỂN NHIÊN



...THƯỜNG CÓ NHỮNG
NGƯỜI ĐIÊN TRẠI ...

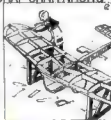


MỠI KHI TÔI CHỜ DÀ,
CÓNG THƯỜNG ĐÓ LẠI
CÁI DÀ...

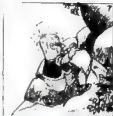
CHẤP HÀNH



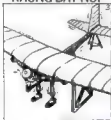
CHẤP CẢNH NHƯNG



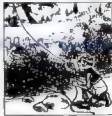
ĐỪNG LUẬT



KHÔNG BAY NỔI



BẦY KHÔNG DỪNG



QUAI



ĐỐI TƯỢNG



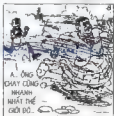
NHÂN



CÁI GI



CŨNG NHẤT



10



TÀNG TẬN LƯƠNG TÂM



MỤC TIÊU



CHẠY CHO CHẮC ĂN



LỚN



THƯƠNG NGƯỜI NHƯ THỂ THƯƠNG THÂN 1



ĐỪNG LỖI



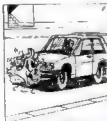
THƯƠNG NGƯỜI NHƯ THỂ THƯƠNG THÂN 2



THÔI NỮA



CÀNG TRỊ CÀNG



TRẦM TRỌNG



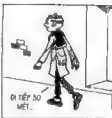
TANG



CHỈ ĐƯỜNG



LÒNG VÒNG



RẮC RỐI



CÀNG LÚC



GẶP PHẢI



CÀNG QUẬU



DỪA BOM



NHỜ MƯU KẾ



CHƠI



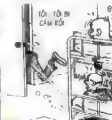
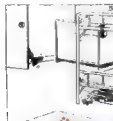
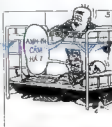
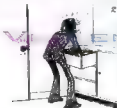
MÀ ĐƯỢC VỢ



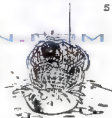
KHẪM



TÊN TRỘM BỊ CẮM



TẮY... SẠCH TRƠN



ĐỒNG QUẢ MẠNH



QUÀ TẶNG BẤT NGỜ



NGÓ TRƯỚC QUÊN SAU



VÕ SÁY



ĐUA VỚI MÈO



KỂ LỜ ĐỀNH



CHIẾM CHỖ



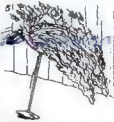
ĐỌC KỂ



KHÔNG ĐÚNG Ý ĐỒ



TẠI NẠN NGHỀ NGHIỆP



VẾT NỔI

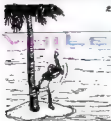


LÀM CHUYỆN TRỜI 01

1



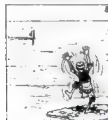
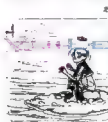
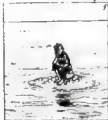
TRẬN ĐẠ CẢ MẬP



KHÔNG CÓ SAO ĐẦU



TÍN HIỆU CẦU CỨU



BẮT ĐỒNG NGÔN NGŨ



SỬA CHỮA LỖI LẦM



NHẬP CẢNH TRẢI PHÉP



QUẢNG CÁO TUYỆT VỜI



ĐẠO ĐỨC GIÀ



KINH NGHIỆM CỎ THỪA



ĂN NÓI BẬY BẬ



ĐÓN XE XUỐNG ÂM PHỦ



TÌNH NGAY LÝ GIAN



BANH ĐAU RỒI ?



LỖ LÀM



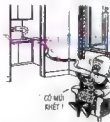
NGÀN CÂN TREO... TRÊN ĐẦU



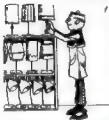
ĐẦU SÔNG NGON GIÓ



KHẾT HẾT



SAU KHI BÁN HẾT



ĐỢI ĐẾN MỘC RỄ



ĂN GÌ BỔ NÀY

1
Tội ăn một miếng gan ...



2
Nhóm lại ăn chẳng thể bỏ được này đây



3
Tội ăn một miếng trứng ...



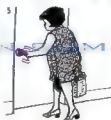
Ăn gan bổ
Trứng ...



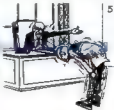
4
Một hạt
tôm một
trứng ăn
không bỏ



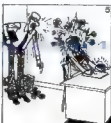
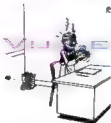
THEO ĐÚNG LỜI DẶN



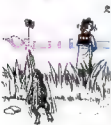
NHỜ CỎ TẬP THỂ DỤC



KHÔNG XÀI ĐƯỢC NỮA



ĐỘNG VẬT TIẾN HÓA



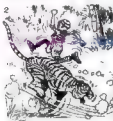
ÔNG CHỦ



KHÔNG DẪN VẬY NỮA.



KHI THÙ RỪNG TRẢ THÙ



TUYỆT CHIÊU

1



3



TẠI VỞ DƯA HẦU



ĐÁNH PHẢI BỒI THƯỜNG



THỰC KHÁCH KỶ KHÔI



DÀN HỢP XƯƠNG



LO LÀM QUÊN ĂN



MƯỜN GIÓ TRẢ THÙ



KỂ LẬP DỊ



TƯỚNG CÂU ĐƯỢC CÁ LỚN



VỌNG TƯỢNG



CẮM VƯỢT QUA



TÔI MUỐN ĐƯỢC CÂY BÃO CHÂN ĐỂ
SỬA DƯỜNG, NÓ BẮT VĨA ĐỒ CAO ?



THỬ ĐỘ NHÙN



CON CHUỘT BỤI



NHƯ CHÓ VỚI MÈO



THAM THÌ THÂM



KỂ HẢO SẮC



GIƯỜNG ĐÔNG KÍCH TÂY

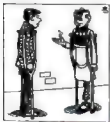


VŨ KHÍ LỢI HẠI



BỐ NGƯỜI TA
CỦA TÔI YET!

SỰ KẾT HỢP HÀI HÒA



Tiếp tục cầu cứu



Kiểu Tóc Tương Phản



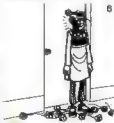
HIẾU KỶ



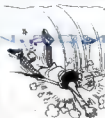
THUỐC MỘC TÓC TỨC THÌ



TÁC DỤNG NGƯỢC



CỤC ĐÁ NHỎ



TỰ MÃU THUẦN



TRỪNG TRỊ KẼ GÂY ỒN ÆO



CÁ ĂN KIẾN CÓ NGÀY KIẾN ĂN CÁ



ÁO QUẦN BỊ RÚT NƯỚC



THÂN MÌNH CÒN LO KHÔNG XONG



CHIẾN TRANH



NỒI



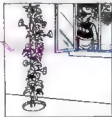
ĐỒ CHƠI



THẦN



CÙNG HỢP XƯƠNG



BƠI ĐẾN



LỖ RỎI CHO LỖ LUÔN



ĐỊCH



BẮT RẮN NƠI RỪNG TRÚC



ĂN MÌ



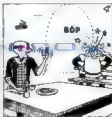
ÁCH GIỮA ĐÀNG MANG VÀO CỔ



Kiểu mới



VÔ CÔNG MỜI RƯỢU



UÔNG PHÍ



BÀN TAY THÉP



TUỔI XUÂN



MỘC LỘN CHỖ



THẾ GIỚI CỦA



THÌ RA LÀ VẬY



NGƯỜI LÙN



GIẾNG



Ở SAO CHO



ƯỚC



VUA LÔNG NGƯỜI



ĐÃ NGHÈO CÒN GẶP CẢI EO



TIỆN NÀO



CHỈ CÓ GIÀY PHỤ NỮ LÀ VỪA



CỦA NÀY



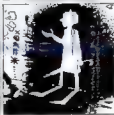
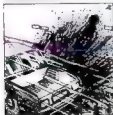
VÔ ĐỊCH ĐÁNH GỖ



THIỆT BỊ



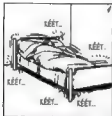
ĐỂ LẠI DẤU VẾT



ĐẶC BIỆT



SAU KHI



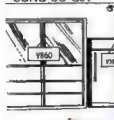
CÁI GÌ



BỒI TRƠN



CŨNG CÓ GIÁ



HAI HỒ



CHỈ BIẾT



TƯƠNG TRANH



ĂN MỘT THỨ



ĂN NĂN HỐI HẬN



Mời các bạn đến đọc



VUI LÊN



Giá: 9.000 đ

VUI LÊN .COM